

APPENDIX VI.*

COMPARATIVE LIST OF WORDS IN CERTAIN ANDAMAN DIALECTS AS RECORDED IN 1876-79. WORDS INDICATING VARIOUS ORGANS AND PORTIONS OF THE HUMAN BODY.

—	âkà-béa-	âkà-balawa-	âkà-bôjig-yâb-	âkà-jûwai-	âkà-kôl-	âkà-yére-
abdominal walls	ab-âpa-châa-	ôab-ôpa-chôau	ab-kôicha-	râ-mâl-la	mûla(che)	ô-pîlu
ankle	ông-tôgur- ; ông-târ	ông-pôá-tal	ông-tûgar.	ông-tôgar-	tôgar(che)	ông-brêno
arm	ig-gûd-	ig-gûd	îr-kîd-	î-kîl-	kîl(che)	îr-kîl
arm, fore-	ig-kôpa-	ig-kôpa	îr-pâla-	î-pâlak	pâlak(che)	îr-bâla
arm, fore- (fleshy portion)	ab-kôpa- dama-	ab-kôpa- dôamo	ab-pâla- thôma-	a-pâlak-tôma	pâluk-tâma (che)	ông-bâla- thômo
arm, upper-	ig-kûrupi-	ig-gwarab	îr-kârpi-	î-kurûpi	krûpi(che)	
arm, upper (fleshy portion)	ab-kûrupi- dama-	ab-gwarab- dôamo	ab-kûrpi- thôma-	a-kurûpi- tôma	krûpi-tâma (che)	
arm, biceps of	ig-gôra-	ig-gôrka	îr-kûra-	î-kîro	kûroi(che)	
arm-pit	ab-âwa-	ôab-kâukan	ab-kâran-	â-kôran	ab-kâran(che)	ông-pông
back	ab-gûdur- ; ab-lân-	ôab-gûdur	ab-kîtar-	kîtar	kîtar(che)	ôt-bâ
beard (jaw- hair)	âkà-ékib-pîj-	ô-aka-ékib- pîl	ô-têib-paij-	ôôka-têib-paij	têb-pai(che)	îr-tap-bê
beard (chin- hair)	âkà-âdal-pîj-	ô-akâ-darêka- pîl	ô-têrya-puij-	ôôka-trêya- paij	trêya-pai- (che)	
bladder (lit. urine-of- place)	âr-ûlu-l'ia-êr.	ôar-ûlo-l'oge- êr	ar-châle-l'îya- tîwa-	râ-châla- lâiya-tîwa	châla-l'îya- tîwa(che)	
blood (if of hand)	ông-tî-	ô-ong-tei	ông-têwa-	ông-têwa	têwi(che)	
body	ab-châu-	ôab-chôau	ab-kîlak-	â-kêlik	ab-kêlik(che)	
bone (if of leg)	ar-tâ-	ôar-tô	ar-tô-	râ-tô	tô(che)	
bowels (intes- tines)	ab-jôdo-	ôab-jôado	ab-chûta-	â-chûta	chûta(che)	jekâ-kât
brain	ôt-mûn-	ôat-môun	ôta-mîna-	ôta-mîna	ôta-mîna(che)	

* As it is found that the material available for Appendix VI would, if incorporated in its entirety in this place, not only entail delay in preparation—consisting as it does of notes written more than 40 years ago—but also increase to an unreasonable extent the space occupied by the appendices, it is considered desirable to furnish here one only of the many sections or parts pertaining thereto, reserving the remaining comparative tables for subsequent consideration. They relate to the following subjects:—Terms indicating degrees of relationship; Articles made and used by the Andamanese; Their various occupations; Living objects known to them; Miscellaneous natural objects; Vocabulary of words in common use; Tables of pronominal forms; Tables illustrating pronominal declension and the conjugation of verbs.

APPENDIX VI—contd.

—	ákà-béa-	ákà-balawa-	ákà-bójiḡ- yáb-	ákà-júwai-	ákà-kōl-	ákà-yére-
breast (mamma)	ig-kám-	ig-kóam	ír-kóma-	í-kóma	kami (che)	
breast, nipple of	ig-kám-l'ót- chéta-	ig-kóam-l'óat- chéktóa	ír-kóma-l'óto- tō-	í-kóma-l'óta- tō	kami-to-püt (che)	
buttocks	ar-dama-	óar-dóamo	ar-thóma-	rá-tóma	tóma(che)	era-thómə
calf of leg	ab-chálta- dama-	óab-chóaltō- dóamo	ab-chóltō- thóma-	á-chóltō- tóma	chár-tóma (che)	
cheek	ig-áb-	ig-ko-óromo	ír-káb-	í-káp	káp(che)	ír-nóko
chest	ót-chálma-	óat-chóalam	óta-chálam-	óta-chálam	óta-pák(che)	é-búrongo
chin	ákà-ádal-	ó-aka-daréka	ó-térya-	óoka-tréya	tríya(che)	
coccyx	ar-gúdwín-	óar-gúdain	ar-gúdin-	rá-pótal	gúdin(che)	
collar-bone	ákà-gódlá-	ó-aka-gódlá	ó-kútal-	óoka-kútal	kútal(che)	
ear	ig-púku-	ig-púku	ír-bó-	í-bóka	bóka(che)	ír-bó
eye	ig(or í)-dal-	ig-dóal	ír-kódak-	í-tól	kádik(che)	ír-úlu
„ -brow	ig-púnnyur-	ig-púngu	ír-béng-	í-béa-kain	béa-kaiñ(che)	ír-úlu-bé
„ -lash	ig(or í)-dal- l'ót-ḡíj	ig-dóal-pit	ír-kódak-l'óta- paij-	í-tól-l'óta- paij	kádik-pai(che)	ír-úlu-tú-bé
„ -lid	ig(or í)-dal- l'ót-éj-	ig-dóal-kait	ír-kódak- l'ótu-kait-	í-tól-l'óta-kait	kádik-kait (che)	
face	ig-múgu-	ig-múgu	ír-míka-	í-míka	míka(che)	ír-míko
finger	óng-kóro-	ó-ong-yúkur	óng-nóchap-	óng-míl	púta-tóka- dóng(che)	óng-kóra
„ middle	óng-kóro- múgu-chál-	....	óng-nóchap- míka-chál-	óng-míl- míka-chól	nóchap-míki chál(che)	
„ little	óng-iti-píl-	ó-ong-kétepi	óng-kútap-	óng-kút-tap	púta-tó-kútap (che)	
foot	óng-páḡ-	óong-póag	óng-pòḡ-	óng-tòk	tòk(che)	óng-má-tō
foot, sole of	óng-elma-	óong-kalma	óng-kálam-	óng-kálam	kálam(che)	óng-kótra
forehead	ót-múgu-	óat-múgu	óta-míka-	óta-míka	óta-míka(che)	ír-míko
gall-bladder	ab-néma-	óab-toákar	ab-tám-	á-tákam	tám(che)	
gullet	ákà-delta-	óuka-górgam	ó-kóláta-	ó-oka-káktátak	kótáta(che)	
hair (of head)	(ót-)píj-	(óat-)pít	(óta-)paij-	(óta-)paij	(óta-)pai(che)	(ír-)bé
hand	óng-kóro-	óong-kóro	óng-kóra-	óng-kóra	kórai(che)	óng-kóra
head	ót-chéta-	óat-chéktóa	óta-tō-	í-tō	ír-tó(che)	ír-chó
heart (seat of affections, etc.)	ót-kúḡ-	óat-kúḡ	óta-pō-	óta-pók	óta-pók(che)	ír-chár

APPENDIX VI—*cont'd.*

—	ákà-béa-	ákà-balawa-	ákà-bôjig-yâb-	ákà-jüwai-	ákà-kôl-	ákà-yére-
heart (the organ),	ót-kúk-tâ-bana-	óat-kúg-tô-boana	óta-kô-pôna-	óta-pôk-tô	óta-kô-pôna (che)	
heel	óng-gúchul-	óng-kúdogo	óng-kétel-	óng katel	kétel(che)	
hip	ar-chôrog-	óar-choôro	ar-bôt-	râ-bôt	bôt(che)	
jaw-bone	ákà-ékib-tâ-	óaka-ékib-tô	ó-téib-tô-	o-ôka-téib tôka	téib-tôka(che)	ír-tâp
kidney	óng-châg-	óng-chôug	óng-chôg-	óng-chôk	chôg(che)	
knee	ab-lô-	óab-lô	ab-lû-	â-lû	lû(che)	
knuckle	óng-kútur-	....	óng-pôkter-	óng-tôgar	kútar(che)	óng-kide; óng. kajú
lap	ab-paicha-	óab-poaicho	ab-baicha-	â-bâcha	baicha(che)	ê-chô-thômo
leg	ar-châg-	óar-chôag	ar-chôg-	râ-chôk	chôg(che)	
lip	ákà-pai-	óaka-pâ	ó-paia-	o-ôka-pâka	paia(che)	ír-núku
liver	ab-mâg-	óab-moúg	ab-mâg-	â-mik	mik(che)	
loin	ar-éte-	óar-koáto	ar-kâta-	râ-kâtu	kâta(che)	
lung	ót-âwa-	óat-kâukô	óta-kâran-	a-kôran	óta-kôran(che)	
marrow (also brain, pus)	(ót-)mûn-	(óat-)môun	(óta-)mîna-	(a-)mîna	(óta-)mîna (che)	
marrow, spinal	ab-mûrudî-	o-ab-mûrudi	ab-mîratî!	â-murîtil-	marîtil (che)	
milk	ig-kâm-raij-	ig-kôam-roij	ír-kôma-râj-	î-kôma-râj	....
moustache	ákà-pai-la-pij-	óaka-pâ-pit	ó-paia-paij-	oôka-pâkâ-paij	paia(che)-lá-pai (che)	
mouth	ákà-ba-ang-	óaka-bôang	ó-pông-	oôka-pông	pông(che)	ír-bôa
muscle	(ab-)yîlŋa-	(óab-)yîlŋa	(ab-)yîlŋa-	(â-)jîlŋa	yîlŋa(che)	
nail (of finger or toe)	óng-bô'doh-	óng-bô'to	óng-pûta-	óng-pûta	pûta(che)	óng-kâra
navel	ab-ér-	óab-âkar	ab-târ-	â-tâkar	tâkar(che)	ing-it
neck	ót-lôngota-	óat-yôau	óta-lônga-	óta-lônga	óta-tôkar(che)	ót-lôngo
nose	ig-chôrongpa-	ig-chôrngu	ír-kâta-	î-kôtâ	ír-kôtâ(che)	ír-kâto
palate	ákà-déliya-	óaka-doâr	ó-tériya-	oôka-turêya	tériya(che)	
palm	óng(or ig)-elma-	óng-kalma	óng-kâlam-	óng-kâlam	kâlam(che)	óng-kôtra
pus (see marrow)						
rib	ab-pâri-tâ-	óab-pôram-tô	ab-bôranga-	â-barônga	barônga(che)	ê-burôngo-tôk
saliva(spittle)	ákà-tâbal-	óaka-tâbal	ó-tâp-	o-ôka-têap	tâp(che)	
shin	ab-châlla-	óab-chôallô	ab-chôltô-	â-chôltô	kârub(che)	
shoulder	ig-tôgo-	ig-tôgo	ír-pârâ-tô-	ê-parak-tôka	parak-tôka(che)	ír-kâm

APPENDIX VI—contd.

—	âkà-bêa-	âkà-balawa-	âkà-bôjig-yâb-	âkà-jûwâi-	âkà-kôl-	âkà-yére-
shoulder-blade	ab-pôdikma-	ôab-po-ôdikmo	ab-ben-	â-ben	bên(che)	
side	âkà-châga-	ôaka-chôago	ô-chôka-	o-ôka-châka	châka(che)	
skin (of body)	(ab-)âj-	ôab-kait	ab-kait-	â-kait	kait(che)	
spine	ab-gôrob.	ôab-chôanoma	ab-kûrab-	â-kûrup	kûrup(che)	ôm-rap
spinal-mar- row (see marrow)						
spleen	ab-pîlma-	ôab-pîlmô	ab-pâren-	â-pâren	pâren(che)	
stomach	ab-âpta-	ôab-âkôupta	ab-kâptu-	â-kaptô	kâptu(che)	
supra-renal fat and omentum	ab-jiri-	ôab-jjiri	ab-chîru-	â-chîra	chîri(che)	
sweat (of body)	(ab-)gûmar-	ôab-gûmar	ab-kîmar-	â-kîmar	kîmar(che)	
tear (of eye)	ig-t'i-	ig-t'i	îr-wêr-	î-wâr	wâr(che)	
temple	ig-tîmar-	ig-tîmar	îr-tânga-	î-tânga	tânga(che)	
testicle	âr-ôta-	ôar-ôta	ar-tôta-	râ-tôtak	tôtai(che)	
thigh	ab-paicha-	ôab-poaicho	ab-baicha-	â-bâcha	baicha(che)	ê-chô-thômo
throat	âkà-ôrma-	ôaka-lôr	ô-nûram-	o-ôka-lôkar	nûram(che)	âkà-nôro
throttle (windpipe)	âkà-ôrma-bâ-	ôaka-lôr- kînab-	ô-nûram- kâtîya-	o-ôka-lôkar- nûu	nûram-kâtawô (che)	
thumb	ông-kôro- dôga-	ông-gûchul- tâ	ông-nôchap- dûrnga-	ông-n.îl- cchi- kôk	nôchâp- dûrnga(che)	
toe	ông-pâg-	....	ông-rêpa-	ông-râpi	rêapala(che)	
toe, large	ông-tûchab-	ông-kôadgo	ông-rêpa- dûrnga-	ông-tôk-chîhikôk	rêapala- dûrnga(che)	
toe, middle	ông-rôkoma-	....	ông-rêpa- mîka-châl-	ông-râpi- chûtai	rêapala-mîki- châl(che)	
toe, small	ông-îlam-	ông-kâtap	ông-rêpa- kâtîm-	ông-râpi- chûtai	tôk-kâtîp(che)	
tongue	âkà-étel-	ôaki-ka-tâtal	ô-tâütal-	o-ôka-tâtal	tâtal(che)	âkà-tât
tooth	ig-tûg-	ig-tû-tûg	î-pêla-	î-pêlak	pêlak(che)	îr-pîlê
urine	âr-ûlu-	ôar-îr-ûlo	ar-châle-	râ-châlz	châla(che)	arâ-kêt
uvula	âkà-led'imo-	ôaka-ka-dar	ô-tâd-dem-	o-ôka-tadä- kam	tadäkam(che)	
waist	ôto-kînab-	ô-ôto-ôto-kînab	ôto-kôdang-	o-ôka- kadâlak	kôdang(che)	
whiskers	ig-âb-pîj-	ig-kôkô-ôrmo- pîpî	îr-kâb (lâr) paij	î-kâp-paij	kâp-tâ-pai (che)	îr-nôkô-bê
windpipe (see throttle)						
wrist	ông-tôgo-	ông-ng-tôgo	ông-tô-	ông-tô	tô(che)	ông-tô

APPENDIX VIII.

TERMS INDICATING VARIOUS DEGREES OF RELATIONSHIP.

My father (male or female speaking) ..	<i>d'ab-maiola</i> ; <i>d'ab-châbil-</i> ; <i>d'ar-ôdinga-</i> .
My step-father (ditto) ..	<i>d'ab-châbil-</i> .
My mother (ditto) ..	{ <i>d'ab-chânola</i> ; <i>d'ab-stinga-</i> ; <i>d'ab-wéjinga-</i> ; } <i>d'ab-wéjeringa-</i> .
My step-mother (ditto) ..	<i>d'ab-chânola</i> .
My son (if under 3 years of age, either parent speaking).	<i>d'ra ôta-</i> . See App. II and VII.
My son (if over 3 years of age), father speaking.	<i>d'ar-ôdire</i> ; <i>d'ar-ôdi-yâte-</i> .
My son (if over 3 years of age), mother speaking.	{ <i>d'ab-étire</i> ; <i>d'ab-éti-yâte-</i> ; <i>d'ab-wéjire</i> ; } <i>d'ab-wéji-yâte-</i> ; <i>d'ab-wéjerire</i> ; <i>d'ab-wéjeri yâte-</i> .
My daughter (if under 3 years of age, either parent speaking).	<i>dia kâta-</i> .
My daughter (if over 3 years of age, either parent speaking).	<i>d'ra bâ-</i> .
My daughter (if over 3 years of age, father speaking).	<i>d'ar-ôdire</i> (or <i>d'ar-ôdi-yâte</i>)- <i>pail-</i> .
My daughter (if over 3 years of age, mother speaking).	{ <i>d'ab-étire</i> (or <i>d'ab-éti-yâte</i>)- <i>pail-</i> . } <i>d'ab-wéjire</i> (or <i>d'ab-wéji-yâte</i>)- <i>pail-</i> . { <i>d'ab-wéjerire</i> (or <i>d'ab-wéjeri-yâte</i>)- <i>pail-</i> .
My grandson (either grand-parent speaking). My brother's (or sister's) grandson (m. or fem. speaking).	{ <i>d'ra bâlola</i> [for grand-daughter " <i>pail-</i> " } is added].
My elder brother (m. or fem. speaking) ..	{ <i>ad entôbare</i> (or <i>ad entôbanga-</i>). } <i>ad entôkare</i> (or <i>ad entôkanga-</i>).
My elder brothers (m. or fem. speaking) ..	{ <i>am-ettôbare</i> (or <i>am ettôbanga-</i>) ; } <i>am ettôkare</i> (or <i>am ettôkanga-</i>) { [for elder sister (or sisters) " <i>pail-</i> " } is added].
My younger brother (m. or fem. speaking) ..	{ <i>d'ar-dôatinga-</i> ; <i>d'ar-wéjinga-</i> . } <i>d'ar-wéjeringa-</i> ; <i>d'âka-kâm-</i> .
My younger brothers (m. or fem. speaking) ..	{ <i>m'arat-dôatinga-</i> ; <i>m'akat-kâm-</i> etc. } [for younger sister (or sisters) " <i>pail-</i> " } is added].
My uncle, whether my father's (or mother's) elder or younger brother, or aunt's husband ; My husband's (or wife's) grand-father ; My husband's (or wife's) sister's husband (if elder).	} <i>dia maia</i> .
My aunt, whether my father's (or mother's) elder or younger sister, or uncle's wife ; My grand-mother or grand-aunt ; My husband's (or wife's) grand-mother ; My husband's sister (if senior and a mother) ; My elder brother's wife (if a mother).	} <i>dia chânola</i> .

APPENDIX VIII—contd.

My grand-father or grand-uncle (m. or fem. speaking).	}	<i>dā maiola.</i>		
My elder sister's husband (m. or fem. speaking).				
My husband	}	(recently married) <i>ad ik-yāte.</i>		
		(after a few weeks or months) <i>d'ab bāla.</i>		
My wife	}	(recently married) <i>dai ik-yāte.</i>		
		(after a few weeks or months) <i>d'ab-pail.</i>		
My husband's (or wife's) father or mother.	}	<i>dā māmola.</i>		
My brother (if older).				
My brother in-law (if older).				
My sister-in-law (if older).				
My sister (if older and a mother).				
My brother (if of equal standing)				
My sister's husband (if of equal standing).				
My sister or sister-in-law (if younger).				
My daughter-in-law (m. or fem. speaking).				
My son-in-law (ditto.).				
My younger sister's husband (m. or fem. speaking).	}	<i>dā mēma.</i>		
My husband's brother (if younger) ..				
My younger brother's wife (m. or fem. speaking).	}	<i>dā ōlān—(if not a mother her name would be used).</i>		
My foster-father (ditto).				
My foster-mother (ditto).	}	<i>dā ōtōniya.</i>		
My parents (ditto).				
My adopted son (ditto).				
My adopted daughter (ditto).				
My step-son (ditto).				
My step-daughter (ditto).				
My nephew (brother's or sister's son) (m. or fem. speaking).				
My half-brother's (or half-sister's) son (m. or fem. speaking).				
My first cousin's son (ditto).				
My niece (brother's or sister's daughter) (m. or fem. speaking).				
My half-brother's (or half-sister's) daughter (m. or fem. speaking).	}	<i>d'ākā-bā-bāla.</i>		
My first cousin's daughter (m. or fem. speaking).				
My nephew's wife (m. or fem. speaking) ..	}	<i>d'ākā-bā-pail.</i>		
My first cousin's daughter-in-law (m. or fem. speaking).				
My niece's husband (ditto).				
My first cousin's son-in-law (m. or fem. speaking).				
My foster-father (ditto).			}	<i>d'ab-mai-ōt-chātnga.</i>
My foster-mother (ditto).				
My parents (ditto).			}	<i>d'ab-chān-ōt-chātnga.</i>
My adopted son (ditto).				
My adopted daughter (ditto).			}	<i>d'ab-maiol-chānol.</i>
My step-son (ditto).				
My step-daughter (ditto).	}	<i>d'ōt-chātnga.</i>		
My nephew (brother's or sister's son) (m. or fem. speaking).	}	<i>d'ōt-chātnga-pail.</i>		
My half-brother's (or half-sister's) son (m. or fem. speaking).				
My first cousin's son (ditto).	}	<i>d'eb-adenire.</i>		
My niece (brother's or sister's daughter) (m. or fem. speaking).				
My half-brother's (or half-sister's) daughter (m. or fem. speaking).	}	<i>d'eb-adenire-pail.</i>		
My first cousin's daughter (m. or fem. speaking).				
My nephew's wife (m. or fem. speaking) ..	}	<i>d'ar-bā.</i>		
My first cousin's daughter-in-law (m. or fem. speaking).				
My niece's husband (ditto).				
My first cousin's son-in-law (m. or fem. speaking).				
My nephew's wife (m. or fem. speaking) ..			}	<i>d'ar-bā-pail.</i>
My first cousin's daughter-in-law (m. or fem. speaking).				
My niece's husband (ditto).			}	<i>d'ar-bā-l'ai-ik-yāte.</i>
My first cousin's son-in-law (m. or fem. speaking).				
My nephew's wife (m. or fem. speaking) ..			}	<i>d'ar-bā-l'ā-ik-yāte.</i>
My first cousin's daughter-in-law (m. or fem. speaking).				

APPENDIX VIII—*contd.*

My male first cousin (if older) (m. or fem. speaking).	}	<i>d'ar-cháb il-entöbare.</i>
My elder half-brother (whether uterine or consanguine) } (ditto).		
My male first-cousin (if younger) (ditto).		<i>d'ar-dóatinga-</i>
My younger half-brother (if uterine) (ditto).		<i>d'ákà-kám-</i>
My „ „ (if consanguine) (ditto).		<i>d'ar-dóatinga-; d'ar-wéjinga-</i>
My first-cousin's wife (if older) (ditto).	}	<i>d'ar-chábil-entöbare-l'ai-ik-yáte-</i>
My elder half-brother's wife (whether uterine or consanguine) } (ditto).		
My first-cousin's wife (if younger) (ditto).		<i>d'ar-dóatinga-l'ai-ik-yáte-</i>
My younger (uterine) half-brother's wife } (ditto).		<i>d'ákà-kám-l'ai-ik-yáte-</i>
My younger (consanguine) ditto (ditto).		<i>d'ar-dóatinga (or d'ar-wéjinga)-l'ai-ik-yáte-</i>
My female first cousin (if older) (ditto).	}	<i>dia chánol-áentöba-yát.</i>
My elder half-sister (whether uterine or consanguine) } (ditto).		
My female first cousin (if younger) (ditto).		<i>d'ar-dóatinga-pail-</i>
My younger half-sister (if uterine) (ditto).		<i>d'ákà-kám-pail-</i>
My „ „ (if consanguine) (ditto).	}	<i>d'ar-dóatinga-pail-</i> <i>d'ar-wéjinga-pail-</i>
My first cousin's husband (if older) (ditto).		
My elder half-sister's husband (whether uterine or consanguine) } (ditto).		<i>dia chánol-áentöba-yáte-l'ai-ik-yáte-</i>
My first cousin's husband (if younger) (ditto).		<i>d'ar-dóatinga-pail-l'ai-ik-</i>
My younger (uterine) half-sister's husband } (ditto).		<i>d'ákà-kám-pail-l'ai-ik-yát</i>
My younger (consanguine) ditto (ditto).		<i>d'ar-dóatinga (or d'ar-wéjinga)-pail-l'ai-ik-yáte-</i>
The relationship subsisting between a married couple's parents.	}	<i>ákà-ya-kát-</i>

APPENDIX X.

TERMS INDICATING CERTAIN PERIODS OF THE DAY AND NIGHT, THE PHASES OF EACH LUNATION, VARIOUS TIDES, WINDS, CLOUDS, ETC.

Though the Andamanese are naturally content with a rough method of reckoning time-diurnal as well as nocturnal-the terms in use amply serve to meet all requirements. They are as follow :—

First appearance of dawn	wāngala-
Between dawn and sunrise	ela-wānga-
Sunrise	bôdo-la-dôatinga-
From sunrise to about 7 a. m.	lîli- ; dîlma-
Forenoon { rising sun	bôdo-la-kâg (al)- nga-
{ big sun	bôdo-chânag-
Noon	bôdo-châu-
Afternoon { from noon till 3 p. m.	bôdo-la-lôringa-
{ from 3 p. m. till about 5 p. m.	{ bôdo-l'âr-dâyanga- ; { el-âr-diýanga-
From 5 p. m. till sunset	dîla-
Sunset	bôdo-la-lôtinga-
Twilight	el-âkâ-dâyua-
After dark till near midnight	el-âr-yîtinga-
Midnight	gûrug-châu-

Owing to their inability to count they have no means of denoting the number of *lunations* occurring during a solar year which, with them, consists of three main divisions, viz : *pâpar*-, the cool season ; *yêre-bôdo*-, the hot season ; and *gûmul*-, the rainy season. These again are sub-divided into twenty minor seasons (see App. IX), named for the most part after various trees which, flowering at successive periods, afford the necessary sources of supply to honey-bees.

The *lunar periods* recognised are :—

The waxing moon	ôgar-la-walaganga- (lit. " moon-growing ").
The waning moon	ôgar-lâr-ôdowānga- (lit. " moon diminishing ").

while the four phases of each lunation are indicated as follows :—

New moon	ôgar-dêreka-yabâ- (lit. " moon-baby-small ").
First quarter	ôgar-chânag- (lit. " moon-big ").
Full moon	ôgar-châu- (lit. " moon-body ").
Last quarter	ôgar-kênab- (lit. " moon-thin ").

That they, moreover, recognise the influence of this luminary upon the *tides* (*kâla*-) is manifest from their terms denoting high and low tide at full-moon in the following list of recognised tidal phases :—

High-tide	{ kâla-chânag- ; { êr-l'âr-to-têpare kâla-bâ- ôgar-kâla-
Low-tide	
High-tide at full-moon	

APPENDIX X.—*contd.*

Low-tide at full-moon	..	..	..	..	..	ôgar-pâdi-
High-tide at new-moon	..	..	..	..	..	yêchar-kâla-
Low-tide at ditto	..	..	..	..	..	yêchar-pâdi-
Ditto at day-break	..	..	..	..	..	tôya- ¹
Flood-tide (generic)	..	..	..	..	..	la (or kâla)-bûnga-
Ditto at full- and new-moon (forenoon)	..	..	..	..	..	ûmul-kâla- ²
Ditto ditto (afternoon)	..	..	..	..	..	târ-bôrong-kâla- ³
Ditto between sunset and rising of waning moon	..	..	..	..	..	âkâ-tig-pâla- ⁴
Ebb-tide (generic)	..	..	..	..	..	ela (or kâla)-êrnga
Ditto at full- and new-moon (forenoon)	..	..	..	..	..	gûmul-pâdi- ²
Ditto ditto (afternoon)	..	..	..	..	..	târ-bôrong-pâdi- ³
Neap-tide	..	..	..	..	..	nôro-

The four *cardinal points of the compass* are distinguished. The terms used are not derived from prevalent winds, but, in the cases of *east* and *west*, have reference to the *sun*; the word for the former (*el-âr-mûgu*-) signifying "appearing-face-place," and for the latter (*târ-mûgu*-) indicating "disappearing-face-place." The term for *south* (*el-iglâ*-) is the "separate (distinct) place," while the meaning and derivation of that denoting *north* (*el-âr-jana*-⁵) remain doubtful.

The *winds* are distinguished as follows :—

N.E. wind	..	..	..	..	..	..	pûluga-tâ-; pâpar-tâ-
S.W. wind	..	..	..	..	..	..	dêria-tâ-; gûmul-tâ-
N.W. wind	..	..	..	..	..	..	châl-jôtama-
S.E. wind	..	..	..	..	..	..	chîla-tâ-

The second names of the first two refer to the seasons in which these winds are respectively prevalent (see App. IX). The reason assigned for the name of the N.E. wind ("God's wind") is that it blows from that region in which is situated the invisible legendary bridge (*pidga-l'âr-châuga*-) which connects their world with paradise (see *paradise*).

They recognise three forms of *clouds* indicating them thus :—*cumulus*.....*tôwia*-; *stratus*.....*ara-mûga-barnga*- and *nimbus*....*yûm-li-dîya*-.

Of the *stars* and *constellations* "Orion's belt" alone is found to bear a name (*bêla*-): this is due to the fact that they never venture out of sight of land, and experience no necessity for studying the bearing of the various planets at different seasons, or for distinguishing them by name. They, however, identify the "Milky-way," which they name *ig-yôlowa*-, and poetically describe as "the path used by the angels" (*môrowin*-).

1 Occurs 3 or 4 days after new and full-moon and is a favorite time for collecting shell-fish.

2 Between 3 and 9 a.m.

3 Between 3 and 9 p.m.

4 Favorite time for turtle hunting.

5 "âr-jana" appears to occur in only one other word, viz., "târ-jana," see App. III

A DICTIONARY

OF THE

SOUTH ANDAMAN (*ĀKĀ-BĒA*) LANGUAGE

With Grammatical Notes, Map, Illustrations and Several Appendices.

BY EDWARD HORACE MAN, C.I.E.

Author of "The Aboriginal Inhabitants of the Andaman Islands," "A Dictionary of the Central Nicobarese Language," etc.

Reprinted from "The Indian Antiquary."

Bombay :

PRINTED AT THE BRITISH INDIA PRESS, MAZGAON.

1923.